Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 22 (1994)
Heft: 85

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

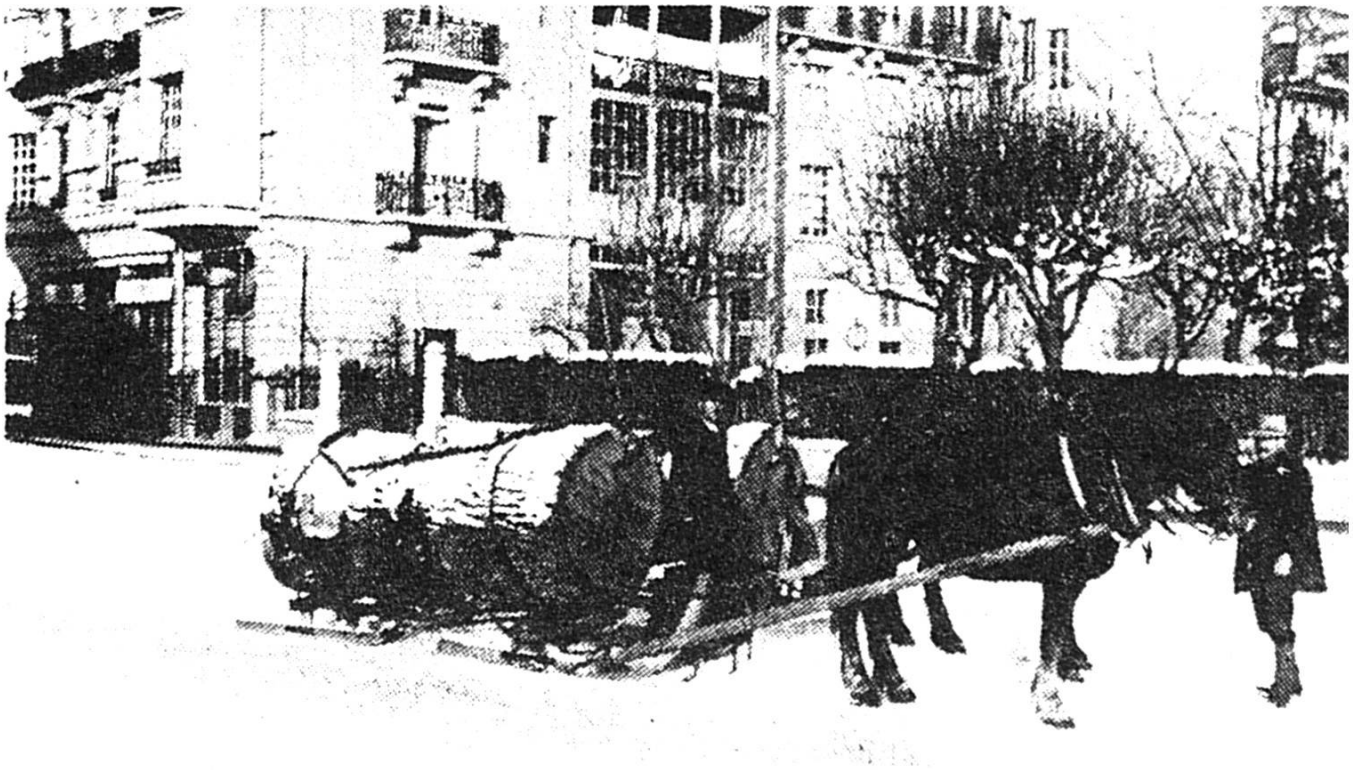
«Le Lyodzatâre»

Parolè è mujika:
Oscar Moret

1. Ho-ou! Ho-ou!
L'è dza l'evê,
Fâ rido frê;
L'è dza l'evê
Lyodzatâre!
Dou grô frotzon, ho-ou!
Ly-è la chéjon. Ho!
L'è dza l'evê! Ho!
Ho! va lyodzatâ
Din la dzorèta;
Ho! te pou moujâ
A ta Nannèta.

2. Ho-ou! Ho-ou!
T'ari dou mô
To frê, to tsô,
T'ari dou mô,
Lyodzatâre!
Kan l'è tserdji, ho-ou,
Fô rèvinyi, hô!
T'ari dou mô, hô!
Hô! te dèchindri
Ton grô voyâdzo,
Hô! djèmé mafi,
Vê le velâdzo.

3. Ho-ou! Ho-ou!
Kranpouna-tè,
Lè pi, lè bré,
Kranpouna-tè,
T'vâ dzubiâ...
Chu lè chindè, ho-ou,
To lè dzalâ, â!
Kranpouna-tè! Ho!
O! va to cholè,
Ch'ti lordo yâdzo,
Ho! ke fudrèrè
Kemin on dyâbyo...
... Ho-oudzè!!!



(photo Glass

NOSTALGIE

HISTOIRE D'UN RUISSEAU PERDU

Il évoquait pour nous le doux ruisseau tranquille
A qui l'abbé Bovet dédia sa chanson
Il serpentait, joyeux, loin des bruits de la ville
A son eau s'abreuvaient le merle et le pinson

Un sentier naturel longeait sa rive gauche
La droite s'ombrageait d'arbres et de buissons
Son eau désaltérait le paysan qui fauche
Emplissait son "kovê", raffraichissait son front.

Les enfants adoraient le sauter par bravade
Y courir à pieds nus, se gicler de son eau
Son murmure enchantait nos belles promenades
A travers la campagne le long du ruisseau.

Les jeunes, autrefois, venaient la nuit tombée
Le faire confident des premières amours
Le "martchan" y menait sa douce fiancée
Et le ruisseau, bavard, leur répondait toujours.

Sans relâche il donna son eau comme une aubaine
Au paysan menant ses vaches à l'abreuvoir
Fit tourner les moulins et chanter les fontaines
En saluant, jadis, les femmes au lavoir.

Il faisait tellement partie de notre vie
A nous, gens du pays, d'en-bas comme d'en-haut
Mais nous n'en parlons plus qu'en grande nostalgie
Notre ruisseau est mort ! on lui a pris son eau !

On lui a pris son âme et, geste dérisoire
Mis de grandes barrières à son pont élargi
Son sentier est refait mais, fin de son histoire
Son lit est jonché d'herbe et son cours est tari.

C'est, nous dit-on, pour une question de survie
De la grande station d'épuration des eaux
Qu'au nom de la célèbre et "sainte" Ecologie
On a détourné l'eau de notre cher ruisseau.

Désormais, pour longer sa rive familière
Comme nous le faisions au printemps revenu
Nous irons au sentier raconter nos misères
Mais le ruisseau, muet, ne nous répondra plus...

Hélène Caille

LE RESPECT DE LA TERRE

Dès la pointe du jour, sur elle arquant son buste
La charrue fermement tenue entre ses mains
Fort de tout son courage et de ses bras robustes
Le paysan, jadis, tirait d'elle son pain.

Et la terre était belle offrant sa nappe brune
Fraîchement retournée aux soins du laboureur
Elle était belle encor sous les rayons de lune
Lorsqu'en elle germaient les fruits de son labeur.

Respecte-la toujours, lui avait dit son père
Une poignée de terre au creux de ses deux mains
Respecte-la toujours, car elle est notre mère
A ceux qui la respectent, elle rend cent pour un.

Les boeufs et les chevaux l'ont foulée à la ronde
Sans dommage, et la pluie du ciel la fécondant
Avec sa soeur la mer, elle a nourri le monde
Elle l'eût fait encor jusqu'à la fin des temps.

Si l'on voyait, jadis, coupant les grandes plaines
Des haies vives, des rangs de chênes, de bouleaux
C'est que les vieux savaient qu'autour de leur domaine
Ils protègeaient leur sol et lui gardaient son eau.

Mais un jour l'homme n'a plus respecté la terre
Lâchant, comme des loups, sur elle ses engins
Bétonnant, polluant, rasant forêts entières
Empêchant l'eau du ciel de couler en son sein.

Sur toujours plus d'espace il la rend hermétique
Et l'eau s'en va partout, sur villes et chemins
Inondant les pays, images dramatiques
Et pendant ce temps-là, un tiers du monde à faim.

Notre petit pays avait si peu de terre
Que ses hommes partaient au loin servir les rois
Or, sur le peu qui reste, on en met en jachère
Le paysan n'a plus, sur elle, tous ses droits.

L'homme s'est fourvoyé, car la terre féconde
Objet de tant de soins au temps de ses aïeux
S'il l'avait respectée, elle eût sauvé le monde
Est-il vraiment trop tard pour qu'il ouvre les yeux ?

Hélène Caille

LA YA D'ON PAYJAN DE LA YANNA

Pè Djibè Tsanmartin, à Tsavanè déjo Onchounin.

Arouvâ à l' 'adzou dè mé rèteri din j'afére, è por akutâ kotiè j'on dè mè j'èmi, y ékrijou lè chovini d'na ya dè cheptanta j'anâyè chu chta tèra.
Y èchpérou ke lè pâdzè ke van chièdre piéron à mè lekteu, pèchke lin travèron lè moujiron d'na ya ora frantseman dépachâye.
Lon kou'âjou bin don piéji à mè yère è lon préjentou ti mè konpyiman.

Tsanmartin

I. D'à premi k'ethé piti

Y chu viniè om mondou à Tsavanè déjo Onchounin lou dyije-chate dè mé mil non than vant'ion, dan la famiye dè Pière Tsanmartin è dè Mélani, k'ethè la fiye dè Vitor Déférâ. Arouvâvou piti dèri, apri trè frârè è chiè chèrè.
Chu jon batsi dan lou viyou mohyi d'Onchounin, lou vant'ion dè mé, avu po parin mon frârè Dzojè, è po marêna ma chèra Aliche, ke l'a ora fithâ chè nonant'an. Po tsévanhyi, mon chègna tiniè on piti bin d'na vantanna dè poujè, adzetâ dè Dzojè Bays in mil vouè than nonantè-thin. In mil non than vanté-katrou, ethè lou déménadzéman, pè rapouâ ke mon chègna l'avè adzetâ, dè mintan avu chon frârè Fonje, lou bin din Pontet, d'na kontignanthe d'à pou pri thinkanta poujè. Chta patse l'avè jon yu apri la mouâ, in onton vanté-trè, dè la véva Fine Pontet-Tsancho.

Mon chègna è m'nonhiou Fonje l'avan dza dè mintan lou bin dè la Pâla,è hon dou bin chon j'ou tignè pèr inthinbiou tantiè in vantè-vouète. Chi l'an, on partâdzou bayivè por dè bon lou bin dè la Pâla à m'nonhiou è chi din Pontet à mon chègna.

II. Lou Bouébelè

Lou chèdzè dè mâ mil non san vanté-na, adon ke l'avé tiè vouèt'an, vingné erfenou dè ma dona, mouârta d'on kanser à thinkant'an. N'in chu jon markâ po la ya.

Vinié dè keminhy l'ecoula vè Moncheu lou réjan Rotzetter. Nion ne charè djèmé to lou mertou dè chti fameu pédagogue, avu chè cheptantè'thin j'élève ke lin gravâvan pâ d'avè ouna fermou boun'é-

coula.Ethè onko d'obdedji d'alâ à la mècha ti lè matin è dè tsantâ chu la louye à la mècha è in viprè dè totè lè demindzè è fithè.

Y vouèrdou achbin bon chovignı dè nouthron Tsapalan dè chi tin, Moncheu l'abbé Fred Chappuis, don ethè lou hièr-dè-ka du l'âdzou dè vouèt'an.

Mè chovignou achebin dè cha chervanta Flomène Rochi, ke m'apringnè lou latin. Moncheu lou Tsapalan l'avè on ka d'ouâ : y ne rintrâvè djèmé dè Furboa chin mè portâ dè la bonbouniche, è Diu châ che l'amâvou.

A kouja dè chon grant'âdzou, ethè on bokon nèrveu, è kan ethè dan la louna don tin dè la mècha, y rèpondè li mimou per on chévérou "Amen taborniô".

To dè gran dè m'nécoula, lou katichtimou chè bayivè à Onchoumin, lou dedzon matin, pè Moncheu lou Doyin Vouaonou.

Kan arouavè l'onton, no povan pâ no impatchi d'alâ robatsi on pachâdzou chu lè pomè è lè pérè ke chè trovâvan diuchtou on déchu don "Prâ din bouènè". Lè payjan ke no gugâvan du ver-la alâvan lon pyindre dè hon krapô dè Tsavanèvè Moncheu l'Inkourâ ke, to in chatsan bin ke no n'iran pâ din lârè, no rapèlâvè kan mimou lou chatimou kemandéman.

Na bala kothema ethè ha don pan béna ke bayivan à la mécha totè lè demindzè. Lou bolondzi Yonar Chalin ethè in tâtse dè préparâ ti lè dechandou trè metsè dè pan bian. La premire ethè tsapioye in piti mochi po lè pérotsin, la chékonda in gro mochi po lè tsantre dè la louye, è la trèjima ethè réjervâye à l'incourâ po chon minnâdzou. La pâye don bolondzi, k'ethè dè thin fran pè demindze, ethè achurâye pè lè pérotsin, tsakon à chon toua.

Pè vè lè j'anâye chouchanta, poutihre on bokon pe vutou, ha mouda chè tso pou perdia, pè rapouâ que pra dè pèrotsin "onbiâvan" dè pachâ la kemanda !

Dan chi tin, nouthron dju préférâ, à no lè j'infan, ethè chi din polètze. Kan la tsanthe m'avè lâtchi è ke l'avé to perdu, y alâvou n'in d'adzertâ à la boutika po lou pri dè ouna chantime la pithe. Pè kontre, lè j'agatè in varou chè vandan du tranta à thinkanta chantime, d'apri la grôchia.

Du la fin dè févra, y gâgnivou mè pititè chantimè avu la pètse in renayè dan lè goua don lon dè la Nèrivouè, pu vignè otiè pe tâ la tsathe in koukiyè è po fourni la dzornâ don premi dè mé yô y alâvou dè méjon in méjon tsantâ lou furi. A pâ la bonbouniche, chti pèlrinâdzou mè léchivè à pou pri ouna dyijanna dè fran, choma k'ethè por mè ouna galéja fortuna à chti moman inke.

Ti lè j'an rèvignan dan lou mi dè mé lè kukârè. Ethè lou tâtsou din j'infan dè lè ramachâ po lè dechtruire è prévini pè chi moyin la piâye din kotéru. Lou dévèlouné, chton kukârè alâvan dremi déjo lè foyè din j'âbrou, ma chuto déjo lè foyè dè fothi. Y fayè adon to chimpiaman chékare lè brantsè lou matin dévan ke lou chéla chin frou po ke lè bethetè tsejichan keman din pronmè.

Apri la dièra, lè j'angrè è lè chulfatâdzou chu lè byâ è lè pre dè tèra chon viniè mêtre, atan din kukârè tiè din kotéru è din tavan.

III. Lou dzouvenè.

Chin mé gabâ, y pu dre k'a pâ kotiè routhéri dè gamin, Moncheu lou réjan mè tiniè por on boun'élève, puchke y m'inkoradjivè à alâ in j'ékoulè. Y mè tsanpâvè po Hautaruva. Ma on ne lin y'intrâvè pâ dévan tyandz'an, è chan mè rèportâvè in l'an mil non san trantè-chia, don in piène krije. A kouja ke lin avè tru dè réjan – bon nombrou dè la chobrâvan chin pièthe – l'ékoula dè Hautaruva lè jon kotâye pendan think'an.

Chu adon jelâ à l'ékoula St-Chârle, à Remon, è y m'apoyivou la trota Tsavanè – Remon chu mon vélo à pédâlè. Y m'arouvâvè chovan dè tutâ kontre l'oura è la piodze por alâ, è kontre la bije po rintrâ. Ma por on dzounou kouâ bin motivâ, to chan n'avè pâ pir d'importanthe.

Kan lé jon fè mè duvè j'anoyè à Remon, Hautaruva ethè adi kotâ, chu revignè chu lou domène è mè chu fè payjan por dè bon.

Y chu intrâ dan la chochiétâ dè tsan, yo lin tinié ma pièthe permi lè bâchè. Tien piéji tiè chti pyin-tsan è hon balè pithè in latin à katrou vouè. Otiè pye tâ, y intrâvou dan la mujika dè Vela chin Pyirou, yô lé dzuyiè lou premi bugle pendan vant'an, è apri onkora pendan dyi j'an à la novala mujika d'Onchounin.

In mil non san karantè'dou, betâvou chu pi on'orkechtre à Tsavanè. Noj'éthan katrou po menâ. No dzuyivan lè binichon, lè rèkrotzon è lè kachâyè. Chan l'a dourâ kotiè j'an, tantiè ke chi ke menâvè la bachtringa chè j'on tiâ pèr oun'oto in travèchan lou tsemin to pri d'intche li.

Y vouèrdou lou chovini dè ha binichon dè la Grevire dè mil non san karantè-trè yô, in pyin dumidzoa, ouna grôcha névâye l'avè inkoumahyiâ to lou pon dè danthe. No chobrâvè ran mè tiè à menâ la bachtringa intrèmi din trâbiè don vandradzou pendan ke lou karbatié chè dékarkachivè po débiyèyi lou pon.

Kan la dièra éhiatâvè, lou premi dè chaptambre mil non san trent'è na, n'ethé mè mimou pâ onkora in âdzou dè fére don chervuchou. Ethé don rékijichounâ po guvernâ lè bithè din dzouvenou

payjan mobilijâ. Chan m'a aprè dè boun'ara à prendre mè rechpon-chabilitâ.

IV. Lou chudâ.

D'apri moun'âdzou, dèveché alâ teri on chô in mil non san karanta, ma keman lou Général Guisan volè drobiâ lou nombreou dè chè chudâ, lin chu jelâ dza in trentè'na, à dyije-vouèt'an. Chi dzoua, chu jon incorporâ dan la yuna-tiandzè.

Dèveché don fére ma rèkruva in karanta, ma keman l'avan pâ pron kajèrnè po fére lè j'ècoulè à drobiou,chu j'on rèportâ, keman pra dè mè kamerâdou,à la premire dè karant'ion. Lé fète à la kajerna dè la Pontèje, à Lôjena. Lè chiè premirè chenannè, lé rèchu l'inchtrukchion po lè fujiyé, pu keman on trompète ethè réformâ in CVS, y tyihâvou mè kamerâdou fujiyé por alâ à la mujika, à la kompagni duvè.

Lè premi dzoa chon pâ j'on fachilou por mè : mè novi kamerâ-dou dza bin rôdâ kognechan dza ti lon mochi pèr ka, è lou kaporal-direkteu ethè to lou dzoa à tsévô chu mè po mè fére à ratrapâ dè ridou to lou rètâ acumulâ. Chou dè manarè, m'anonhyivou on dévèlouné, apri l'appel, on Kapitène po lin dre ke volè rètornâ à ma kompagni dè fujiyé. Y m'a de " "n'in dè pâ tièchon. Vo j'ithè ora déjo mè l'oâdre, è vo l'in chabrera".

Ché pâ, è ne chari pron chur djèmé chan ke chè pachâ intrè lou Kapitène è lou kaporal-direkteu, ma tô dzoa è-the ke du chi dévèlouné nouthè rapouâ dè chervichou l'an tsandji è chu jon admè à pâ intyra dan la klika di hièron è din tambour.

No j'ethan in pyèna mobilijachion kan fourneché ma rèkruva lou chiè dè juin mil non san karant'ion, avu in fata l'ouâdre dè mârtse po raplikâ à ma kompanye, in kampagne. Apri kotiè tin à la yuna tian-dzè, y alâvou à la mujika don batayon, pièthya déjo badièta don serjan Bèbè Sottas.

In févra mil non san karantè-thin, lou serjan Sottas réchèvechè don Major dè Diesbach l'ouâdre d'alâ à Zürich avu cha klika dè hièron è dè tambour. On'ékoula d'achpiran chè fournechè, è nouthron tâtsou ethè dè chounâ la diane lou landèman matin à think'âre, pu dè menâ pye tâ hon j'ofihyi novalaman nommâ du la kajerna tantiè à n'on yu dè kulte po l'achermantachion. Apri chan, rétoua à la kajerna po lou goutâ. Rintrâ à Bâla lou dévèlouné, no fayè alâ du la gâre tantiè on colèje chin-Djian yo ke no kantounâvan, in mujika. Ma no j'ethan j'on bin rechu, poutithre tru bin rechu pè hon dzouvenou j'ofihyi k'ethan in granta fitha. La dzornâ ethè jon granta è fermou arojâye, è lè dinche k'in vela dè Bâla, kotiè buritè ch'ethan etsapâyè.

Rintrâon kantounéman, lou Direkteu no j'a bin dépuchtâ, è la

fournè pè dre: "Ethè pâ bin bi, ma âmou mi oure chan tiè d'ithre choua" !

Dan chta mobilijachion, lé j'on l'ana dè chervi déjo lèj'ouâdre dè Roch dè Diesbach, à ti lèj'étselon dè cha cariére militère, du lou dzouvenou Kapitène tantiè à l'ofihyi général, kemandan don premi kouâ d'armé. Y tiniou à rendre inke on omâdzou à chon chovini.

Apri la dièra, m'a fayu fére onkora très cour d'elite, è pu trè dè landwehr on régiman vouètantè-vouète, dévan d'arouvâ à la rindia in mil non san cheptant'ion.

Mè chabrè ora l'amikale din trompète militère don batayon tiandzè, ke chè rètravè ti lè j'an lou dzoa dè l'Achenchion, dan lè dichtri tsakon à chon toua, è l'amikale dè la mobilijachion dè la kompagni ouna tiandzè.

V. L'omou.

Du la fin din j'ékoulè, ethè don kalaborateu chu lou bin dè mon chègna, to keman mè frârè Eli è Dzouârdzou.

Kan Eli chè betâ à chon pouprou kontou, in mil non san karantè-katrou, no n'avan ran mé dè patrouna, è adon ethè à mè lou pochyin d'inpashâ è dè kouare la fornaye dè pan po la chenanna, dékouthè totè lè j'otrè pouprè in fémalè. Ethè don por mè lou moman dè mè mariâ è lè à la Butsiye dè Velâchouria ke lé trovâ la kompagne dè ma ya.

Tantiè pè vè mil non san chouchanta, lè dzouvenou payjan kolaborateu chu lou bin dè lon chègna ethan lodji è vithu, l'avan achebin la panchion bien chur, ma n'avan ran dè paye, à pâ lè vin ke lou martchian bayivè kan adzetâvè ouna bithe. Po lon fére lon'yerdzan dè fata, y gadzenâvan ti ôtiè, ke chè din j'ao, din kounelà, din fayè è mimaman din pindzon.

Po chan ke lè din dzeniyè, ethè inke ouna tsathe vouèrdâye dè la patrouna. Y vandè lè ja por adzetâ à la boutika chan ke fayè po lou minnâdzou. Fô dre ke l'avè dza to chan ke vignè don domène : lathi, burou è fre, tsè, pre dè tèra è la ferte don dzordi.

Po to chon mondou, lou payjan rinpyâvè ti lè j'an cha bouârna avu dou, mimaman très pouè è oun'ermaye. Ti lè j'an achebin, on viyè rèvini po kotiè dzornâ lè kojandèrè, l'ekofè, lou chalè è lou châron. Hon dzan l'avan lon pièthe à la trâbia dè famiye è la pâye ethè dè on fran dè l'âra.

Po chan ke mè konchèrnè, l'avé on bi l'élevâdzou dè kounelè jéan belje pure rathe ke fajè don taba dan lè konkour dè la Yanna. Vandé lè piti kan l'avan dou mè, è lè j'invouyivou pè tsemin dè fè ou

bin pè pouchta on bokon dan to lou payi, ma lou pe chovan dan lou Jura Berna è dan lou tyinton dè Vô. Y trovâvou lè j'amateu pè lou "Sillon Romand".

Keman ma famiye ch'agrandechè ti lè j'an, l'erdzan din kounelè avouin chi din dzeniyè no bayivè lè moyin d'adzertâ lè pititè botè kan lè j'infan n'in d'avan fôta.

VI. Lou payjan.

Pè partâdzou don vanté-chate dè déthambre mil non than thinkantè-dou, y rèprègné lou domène avu to lou butin d'echploitachion. Mon frârè Dzouardzou, ke chobrâvè avu mè, réchèvechè po cha pâ è chè gadzou dyi poujè dè tèra è on kârou dè bou. Inthinbiou, no j'an tiniè lou to, è y oujou dre ke no j'an fermou tsévanhyi. To chè fajè à la man, è lè fin per echinpiou, avu por totè machinè ouna fôcheuje AEBI à dou tsévô è ouna faneuje, apèlâvan pra d'élou dè bré.

No j'ariâvan bin chur adi à la man è keman ti lè payjan dè chi tin, no n'iran pâ inchtalâ po chètsi in grandze è no détserdzivan to à bré. La fortse ethè vertâbiaman lou méya din j'uti.

Pè lou gran bi tin, nouthrè j'efouâ ethan bin payi pè lou dzouyiou dè povè rintrâ dè la pathoura dè kalitâ. Ma lé achebin kognu lè tsotin yo ke lou chèla chè léchivè prèyi, è adon y fayè fére kan mimou, è la vaya dè la martchandi n'in prangnè on bon kou !

Mè chovignou achebin din j'an chè, adon ke lè tèrè n'ethan pâ tiniètè keman ora, chan ke no j'obedjivè dè chièdre dan lou tropi po n'in vandre oun'impartia à piti pri.

Lè travô dè la méchon n'ethan pâ min dû, ma pè lou bi tin, ethè la pye bala praja dè l'annoye. On chèyivè avu la fôcheuje k'abotsalâvè. On kou chè, lè botzi ethan niâ è ingrandji.

Lé pâ onbiâ l'an thinkantè-chia, adon ke ti lè byâ d'onton ethan j'on fotu pè lè kramenè dè févra. L'avè fayu to rèchènâ lou furi, è to ethè j'on rèdzernâ dèjo la piodze ke rèdèbredâvè pâ.

Ethè lou tin din bateujè ke roulâvan dè grandze in grandze por ekare lé byâ. No j'in d'avan ouna pitita po nouthron kontou, è no j'ékojan ouna boun'impartia don mè dè novanbre. Chèvechè la levrèjon in gâre dè Vela chin Pyirou, è la pâye chè fajè to tsô pè Moncheu Léon Bian, komichérou. Otiè pye tâ arouvâvè la mouda din moyètè.

Ma dan nouthra kontré, chan ke raportâvè lou mé ethè l'élevâdzou. Keman mon chègna, y ingréchivou lè vi, ma apri kotiè j'an, lé keminhyi à kolâ. Keman mon chègna achebin, y alèvâvou lè tsévô. Avu mè trè j'egè, y m'arouvâvè dè rapertsi on piti l'erfenou po lin chôvâ la ya in lin bayin ouna dona dè rinpièthéman.

In mil non than chouchantè-trè, bon dèri dè ti lè payjan dè la

kotze, mè déchidâvou d'adzetâ on trakteu Buhrer, po lin apondre tso pou lè novalè machinè. Du adon, vouèrdâvou ran mé tiè oun'èga dè poyin. Avu la mékanijachion, mè chu betâ à tini mé dè tèra, è lè dinche ke dyi j'an pe tâ, l'avé cheptantè-thin poujè è trentè-duvè j'èrmayiè. Y vouèrdâvou achebin trè à katrou gounè dè kayon. Ma ne poué pâ tru kontâ à l'avanthou chu chti rapouâ, pèchke lè pe grôchè niâ arouvâvan kan lè piti pouè n'alâvan ran. Lou kontrérou arouvâvè toparè kotiè kou, è adon chan mè bayivè l'akuè dè betâ on bokon dè burou chu mè j'épenatsè.

Pendan to chi tin, mè valè l'avan krè, è lè dza in cheptantè-chate ke déchidâvou dè lon rèbetâ lou bin in fermâdzou, avu bin chur to lou butin in propriétâ. Lou partâdzou l'a jon yu in mil non than vouètantè-chate.

(suite et fin dans le prochain numéro)

Au pays de FRIBOURG

Le 19 février dernier le Grand Comité Fribourgeois siégeait à Fribourg, sous l'experte présidence de M. Francis BRODARD.

Le beau volume édité par la descendance de Joseph YERLY sur les oeuvres de celui que l'on appelait communément le Capitaine du Mont, fut évoqué. Riche contenu, sous une forme attrayante, il complète heureusement toutes les publications qui virent le jour ces dernières années. Nous reviendrons dans notre prochain numéro, sur la vitalité de ces Fribourgeois qui se proposent d'organiser cette année une manifestation interne, lors de la prochaine assemblée Cantonale.

* En vente à 1733 Treyvaux : M. Yenny-Yerly

AMIS DU PATOIS. Appel aux jeunes

● «Intrè no», l'amicale qui réunit les patoisants de la ville de Fribourg et des environs, a tenu son assemblée annuelle. L'occasion pour son président Albert Bovigny de rappeler les activités des 250 membres d'«Intrè no» au cours de l'année écoulée, comme les concours de patois et les rencontres. L'assemblée fut également l'occasion pour Joseph Oberson, vice-président de constater que l'effectif de l'amicale est à la hausse, ces dernières années. «Mais la moyenne d'âge est relativement élevée. Nous lançons un appel aux jeunes qui s'intéressent au patois pour qu'ils se joignent à nous» conclut Joseph Oberson.